

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Волинський національний університет імені Лесі Українки**  
**Факультет філології та журналістики**  
**Кафедра полоністики і перекладу**

**СИЛАБУС**

вибіркового освітнього компонента

**ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ЯК СУЧАСНЕ ЗНАРЯДДЯ**  
**ВИВЧЕННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ ТА ЗДІЙСНЕННЯ ПЕРЕКЛАДУ**

*підготовки БАКАЛАВРА*

Луцьк –2025

Силабус вибіркового освітнього компонента **«Інформаційно-комунікаційні технології як сучасне знаряддя вивчення польської мови та здійснення перекладу»** підготовки *Бакалавра*.

**Розробник:**

**Цьолик Н.М.**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри полоністики і перекладу.

**Погоджено**

гарант освітньо-професійної програми

***Мова та література (польська). Переклад***



доц. **Наталія Цьолик**

**Силабус вибіркового освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри полоністики і перекладу**

*протокол № 2 від 10.09.2025 р.*

**Завідувач кафедри**



**проф. Сухарєва С.В.**

## I. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 1

Найменування показників	Освітній ступінь, ОПІ, спеціальність	Характеристика ОК
<b>Денна форма здобуття освіти</b>	<b>Галузь знань</b> <i>В Культура, мистецтво та гуманітарні науки</i> <b>спеціальність</b> <i>В11- Філологія (за спеціалізаціями)</i> <b>Спеціалізація</b> <i>В11.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська</i> <b>ОПІ</b> <i>Мова та література (польська). Переклад Бакалавр</i>	<b>Вибірковий</b>
<b>Кількість годин/кредитів/150/5</b>		<b>Рік навчання 3</b>
		<b>Семестр 6</b>
		<b>Лекції 10год.</b>
<b>ІНДЗ: немає</b>		<b>Практичні 20год.</b>
	<b>Лабораторні 0год.</b>	
<b>Мова навчання: польська, українська</b>	<b>Самостійна робота 110год.</b>	
	<b>Консультації 10год.</b>	
		<b>Форма контролю: залік</b>

### II. ІНФОРМАЦІЯ ПРОВІКЛАДАЧА

Цьолик Наталія Миколаївна  
 Кандидат філологічних наук  
 Доцент  
 Доцент кафедри полоністики і перекладу  
 +380507191360, tsolyk.natalija@vnu.edu.ua  
 Дні занять <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>

### III. ОПИС ВИБІРКОВОГО ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

#### 1. Анотація курсу

Під час вивчення ОК «Інформаційно-комунікаційні технології як сучасне знаряддя вивчення польської мови та здійснення перекладу» здобувачі освіти навчаться використовувати сучасні інтернет-платформи для формування іншомовних компетентностей на такому рівні, щоб отримані знання, вміння і навички можна було використати в реальному житті. Набуті знання допоможуть використати сучасні технології у вивченні практичного курсу польської мови. Особливої актуальності вони набирають у період дистанційного чи гібридного навчання.

Силабус вибіркового освітнього компонента складено з урахуванням можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти рівня бакалавра.

#### 2. Мета і завдання ВОК

**Метою** ОК є опанування сучасних інтернет-платформ відкритих для вільного спілкування цілого класу, створення та збереження навчальних матеріалів (Kahoot, Quizizz, Quizlet, Learning

Apps, Prezi, Emaze, PowToon, Dropbox, Padlet, Pinterest, Penzu).

**Основними завданнями ОК** є набуття здобувачами освіти вміння працювати з мультимедійними дошками; користуватися різноманітними браузерами та шукати необхідну інформацію навіть у прихованих частинах інтернету; уміти підібрати оргтехніку для кабінету польської мови; використовувати інтерфейс інтернет-платформ для створення тестів, фільмів, вправ, презентацій, класів; вивчати мову дистанційно, використовуючи онлайн-платформи.

**3.Soft skills.** Вибірковий освітній компонент розвиває цифрову грамотність і вміння ефективно використовувати сучасні ІКТ-інструменти для вивчення та викладання польської мови. Здобувачі формують навички критичного добору онлайн-ресурсів, аналітичне мислення та інформаційну компетентність. Виконання практичних завдань сприяє розвитку самостійності, організованості та здатності вирішувати комунікативні й навчальні задачі за допомогою цифрових технологій. Групові проекти та спільна робота в онлайн-середовищах тренують співпрацю, комунікативність і креативність.

#### 4.СТРУКТУРА ВИБІРКОВОГО ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 2

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам.роб.	Конс.	Форма контролю
<b>Змістовий модуль 1. Przegląd narzędzi technologii informacyjno-komunikacyjnej, które pomagają nauczać / uczyć się szybciej i efektywniej</b>						
<b>Temat 1.</b> Tworzenie testów, gier i quizów. Przegląd narzędzi.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
<b>Temat 2.</b> Komunikacja. Przegląd narzędzi.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
<b>Temat 3.</b> Udostępnianie i dzielenie się swoimi pracami. Przegląd narzędzi.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
<b>Temat 4.</b> Grafiki i zdjęcia. Przegląd narzędzi.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
<b>Temat 5.</b> Interaktywne filmy. Przegląd narzędzi.	20	1	2	16	1	ДС, ДБ, Р, РЗ, 4
<b>Контрольна робота 1</b>						МК1, 20
<b>Разом за модулем 1</b>	<b>76</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>56</b>	<b>5</b>	<b>40</b>
<b>Змістовий модуль 2. Przegląd narzędzi technologii informacyjno-komunikacyjnej, które pomagają nauczać / uczyć się szybciej i efektywniej cd</b>						

<b>Темат 6.</b> Prezentacje multimedialne. Przegląd narzędzi.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ,4
<b>Темат 7.</b> Planowanie spotkań, kalendarze, notatki. Przegląd narzędzi.	14	1	2	10	1	ДС,Д Б,Р, РЗ,4
<b>Темат 8.</b> Organizery i zakładki. Przegląd narzędzi.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ,4
<b>Темат 9.</b> Rysunki, diagramy, mapy myśli. Przegląd narzędzi.	14	1	2	10	1	ДС, ДБ, Р, РЗ,4
<b>Темат10.</b> Weryfikacja i redakcja. Przegląd narzędzi.	18	1	2	14	1	ДС, ДБ, Р, РЗ,4
<b>Контрольна робота2</b>						МК2,2 0
<b>Разом за модулем2</b>	<b>74</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>54</b>	<b>5</b>	<b>40</b>
<b>Види підсумкового контролю</b>						<b>КР, 20</b>
<b>Всього годин/Балів</b>	<b>150</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>110</b>	<b>10</b>	<b>100</b>

Форма контролю\*: ДС - дискусія, ДБ - дебати, Т - тести, ТР - тренінг, РЗ/К - розв'язування задач/кейсів, ІНДЗ/ІРС - індивідуальне завдання/індивідуальна робота студента, РМГ - робота в малих групах, МКР/КР - модульна контрольна робота/контрольна робота, Р - реферат, а також аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору тощо.

## 5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ВИКОНАННЯ

Таблиця 3

1.	Опрацювати матеріали (getkahoot.com; quizizz.com; QUIZLET.COM ) Вибрати до презентації один зразок квізу.
2.	Підготувати презентацію «Засоби комунікації. Огляд платформ».
3.	Підготувати матеріали навчального характеру на одній з платформ і надати доступ до них одногрупникам.
4.	Створити власні матеріали на одній з платформ ( <a href="http://pixlr.com/editor/">http://pixlr.com/editor/</a> , <a href="http://pizap.com/">http://pizap.com/</a> , <a href="https://www.canva.com/">https://www.canva.com/</a> , <a href="http://www.pixteller.com/">http://www.pixteller.com/</a> , <a href="https://tagul.com/">https://tagul.com/</a> , <a href="http://www.thinglink.com">www.thinglink.com</a> , <a href="http://slide.ly/">http://slide.ly/</a> )
5.	Опрацювати матеріали <a href="https://edpuzzle.com/">https://edpuzzle.com/</a> . Вибрати з бази один до презентації на занятті.
6.	Створіть мультимедійну презентацію полоністичного характеру за допомогою однієї з платформ ( <a href="https://prezi.com">https://prezi.com</a> , <a href="https://www.emaze.com">https://www.emaze.com</a> , <a href="http://www.powtoon.com/">http://www.powtoon.com/</a> .)
7.	Створіть календар занять з використанням <a href="http://doodle.com/pl">doodle.com/pl</a> , <a href="http://www.google.com/intl/pl/calendar">www.google.com/intl/pl/calendar</a> , <a href="https://keep.google.com/">https://keep.google.com/</a> , <a href="http://evernote.com/intl/pl">evernote.com/intl/pl</a> . Які переваги чи недоліки кожної з платформ ви зауважили?
8.	Створіть свій індивідуальний органайзер за допомогою <a href="https://pl.padlet.com/">https://pl.padlet.com/</a> , <a href="http://evernote.com/intl/pl/webclipper">evernote.com/intl/pl/webclipper</a> , <a href="http://www.pinterest.com">www.pinterest.com</a> .

9.	Опрацюйте мапу думок до однієї з тем (оберіть довільний предмет у цьому семестрі, можна різними мовними версіями) за допомогою <a href="https://cadoo.com/">https://cadoo.com/</a> , <a href="http://piktochart.com">piktochart.com</a> , <a href="http://creately.com">creately.com</a> , <a href="http://www.mindomo.com">www.mindomo.com</a> , <a href="http://www.mindmeister.com">www.mindmeister.com</a> , <a href="http://creately.com">creately.com</a> .
----	---

## 6. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Увесь освітній процес, контроль його результатів повинен відбуватися на засадах чесності, справедливості, відповідальності за результати своєї роботи, довіри до усіх учасників дидактичного процесу, об'єктивності оцінювання, толерантності, соціальної та гендерної рівності (деталі за [посиланням](#)).

Здобувач повинен систематично відвідувати практичні заняття з курсу, не запізнюватися, аби не переривати роботу викладача та своїх колег, не симулювати поганий стан здоров'я під час проведення модульних робіт, екзамену і под.

Усі усні завдання належить складати у призначений викладачем час. Письмові завдання, творчі проекти і под. варто подати на перевірку у визначений викладачем час, оформивши відповідно до вимог, що ставляться до такого виду робіт.

Обов'язково потрібно дотримуватися засад академічної доброчесності: під час виконання завдань не можна привласнювати собі результати інтелектуальної діяльності інших осіб, при оформленні результатів своєї праці потрібно подавати покликання на розвідки, котрими послуговувалися у ході підготовки матеріалів, зазначити ресурси, якими користувалися; не можна підтасовувати факти, ілюстративний матеріал, бібліографічні відомості, не допускається користування шпаргалками під час виконання самостійних, модульних робіт, виконання тестів.

Жодні форми порушення академічної доброчесності (недбайливе цитування, присвоєння чужих ідей чи робіт, плагіат, псевдоавторство, неповажне ставлення до учасників освітнього процесу тощо) недопустимі. У разі таких дій – адекватна реакція відповідно до [Кодексу академічної доброчесності](#).

*\*Під час вивчення вибіркового освітнього компонента визнаються результати навчання, отримані в неформальній (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо) та/або інформальній освіті, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають вибіркового курсу як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим силабусом. Деталі щодо процедури зарахування результатів подані [за посиланням](#).*

## 7. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Формою підсумкового семестрового контролю є **залік**. Залік викладач виставляє за результатами поточної роботи за умови, що здобувач освіти виконав ті види навчальної роботи, які визначено силабусом ОК. У випадку, якщо здобувач освіти не відвідував окремі аудиторні заняття (з поважних причин), на консультаціях він має право відпрацювати пропущені заняття та добрати ту кількість балів, яку було визначено на пропущені теми. У дату складання заліку викладач записує у відомість суму поточних балів, які здобувач освіти набрав під час поточної роботи (шкала від 0 до 100 балів). У випадку, якщо здобувач освіти протягом поточної роботи набрав менше як 60 балів, він складає залік під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку бали, набрані під час поточного оцінювання анулюються. Максимальна кількість балів на залік під час ліквідації академічної заборгованості, становить 100. Достатньою для заліку кількістю набраних за всі види запланованих робіт є 60 балів.

## 8. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90 – 100	<b>Зараховано</b>
82 – 89	
75 - 81	
67 -74	

60 - 66	
1 – 59	<b>Незараховано</b> (необхідне перекладання)

## 9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

1. Dąbrowska A., Dobesz U., Pasięka V., Co warto wiedzieć. Poradnik metodyczny dla nauczycieli języka polskiego jako obcego na Wschodzie, Ośrodek Rozwoju Edukacji, Warszawa, 2010. 236 s.
2. Гайдук Н.А. Основи редагування перекладів. Практикум для студентів II-І курсів спеціальності «Переклад (українська, російська, польська мови)». Маріуполь: МДГУ, 2008.
3. Долинський С. Інформаційно-комунікаційні технології в організації самостійної роботи на уроках іноземної мови. Освітологічний дискурс. 2015. № 2. С. 101-107.
4. Інтерактивні методи навчання : навч. посібник / (П. Шевчук). Щецин : WSAP, 2005. 176 с.
5. Кравчук А. Методика викладання польської мови : підручник для вищ. навч. закл. / Алла Кравчук, Єжи Ковалевський; М-во освіти і науки України, Львів. нац. ун-т ім. І. Франка = Metodyka nauczania języka polskiego: podręcznik dla szkół wyższych / Ałła Krawczuk, Jerzy Kowalewski. Київ : ІНКОС, 2017. 323 с.
6. Салюк Б. Методика формування іншомовної комунікативної компетентності. Наукові записки. Серія: педагогіка. 2016. № 4. С. 31-38.
7. Сорока Т. Скрайбінг як сучасна форма візуалізації навчального матеріалу. Географія. 2015. № 15/16. С. 60-62.
8. Цьолик Н. Використання інтернет-ресурсів у практичному курсі перекладу з польської мови. Комунікативний дискурс у полікультурному просторі : Матеріали міжнародної міждисциплінарної науково-практичної конференції (6–7 жовтня 2017 р.). Миколаїв: МНУ ім. В. О. Сухомлинського, 2017. С. 221–223.
9. Цьолик Н. М. Застосування елементів інтерактивного навчання на заняттях польської мови у ЗВО з метою формування комунікативної компетентності студентів Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики (до 90-ї річниці з дня народження Лариси Павлівни Рожило): матеріали Всеукраїнського науково-практичного семінару. 25–26 березня 2021 року / укл. Ю. С. Васейко, Л. М. Деркач, Р. С. Зінчук, Л. Б. Лавринович. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2021. С. 95-97.
10. Цьолик Н. Використання інформаційно-комунікаційних технологій у навчанні перекладачів: ключові переваги і недоліки. Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти: зб. тез доповідей ; Київ - Луцьк - Варшава, 13-17 лист. 2023 р. Луцьк : Вежа-Друк, 2023. С. 113-117
11. <https://uk.glosbe.com/pl/uk>
12. <https://webgate.ec.europa.eu/sr/>
13. [https://beta.e-justice.europa.eu/35981/PL/public\\_documents\\_forms](https://beta.e-justice.europa.eu/35981/PL/public_documents_forms)<https://sjp.pwn.pl/>
14. <https://pereklad.online.ua/ukr/>
15. <https://passport.org.ua/vazhlivo/transliteratsiya>
16. [https://ukrainskamova.com/publ/chinnij\\_pravopis/68](https://ukrainskamova.com/publ/chinnij_pravopis/68)<http://sum.in.ua/>
17. <http://pixlr.com/editor/>
18. <http://pizap.com/>
19. <https://www.canva.com/>
20. <http://www.pixteller.com/>
21. <https://tagul.com/>
22. [www.thinglink.com](http://www.thinglink.com)
23. <http://slide.ly/>
24. <https://edpuzzle.com/>
25. <https://caco.com/>
26. [www.mindomo.com](http://www.mindomo.com)

27. [www.mindmeister.com](http://www.mindmeister.com)
28. <https://pl.padlet.com/>
29. [www.evernote.com/intl/pl/webclipper](http://www.evernote.com/intl/pl/webclipper)
30. [www.pinterest.com](http://www.pinterest.com)